

119. 牵衣顿足拦道哭（民俗）走亲戚
120. 此去一别成永诀（人事用语）离休待遇
121. 有钱的是爷爷，无钱的是孙子（成语）
论资排辈
122. 一时鸣镝伴歌起（泊人连号）铁叫子乐和
123. 积聚点点滴滴，势必挖出潜力（字）热
124. 首恶当除四方安（字）思
125. 孤灯挑尽未成眠（四字口语）有点困难
126. 梨花满地不开门（场所标贴）谢绝入内
127. 屡战屡败人皆知（成语）久负盛名
128. 南音一曲飘边隅（作家）曹禺
129. 道不拾遗（北京地名）东西长安街
130. 文明之花遍神州（诗经篇目二）
国风、大雅
131. 宝玉出走，袭人无依（字）宠
132. 春令香山日日游（山名）秦岭
133. 砍伐森林，水必流失（字）梳
134. 写点东西留人间（字）火
135. 揠苗助长反枯萎（人事用语）提拔转干
136. 传询违法者（足球术语）盘带过人
137. 惟愿孩儿愚且鲁（港台影星）莫少聪
138. 不如归去（圣经人物）该隐
139. 百思不解丐帮热（电影歌曲）
花儿为什么这样红
140. 对簿公堂妻必胜（外名著）包法利夫人
141. 新同学很少发言（成语）老生常谈
142. 首先生产小产品（成语）大器晚成
143. 鲍旭离家，刘唐失踪（成语）神出鬼没
144. 剃头技术简介（文学名词）推理小说
145. 先生说要敬重父亲（教育名词）
师道尊严
146. 商人冒充文人（红人）贾代儒
147. 此夕还山秋已半（字）秒
148. 秋花半残频步归（字）颖
149. 不复卧南阳（泊号）出林龙
150. 日人崇樱（泊号）花和尚

151. 预先交代谜底（成语）不打自招
152. 不善作长调（乐府诗目）短歌行
153. 借联江东以拒曹操（泊人二，卷帘）
魏定国、吴用
154. 雇职业杀手（红人）花袭人
155. 后不见来者，独怆然而涕下（明人）
戚继光
156. 西江月怀古（字）湖
157. 与仲尼并称二圣（成语）一夫当关
158. 谁推烛台烫宝玉（成语）险象环生
159. 战火燃起家书断（日用品冠量）一打信封
160. 两个比索（数学名词）对角线
161. 吾忧君亦忧（现代作家）郁达夫
162. 烂笔头（食品）腐竹
163. 一成权贵，另眼相看（成语）显而易见
164. 一把手不在（称谓）第二代领导人
165. 只有天知道（五字俗语）人生地不熟
166. 一朝选在君王侧（三国人二）杨奉、于禁
167. 迷信的人少了（字）谜
168. 缺斤短两是少数（礼貌用语）多保重
169. 起草撰句多文言（字）警
170. 随信另附译文标准（外地名）雅加达
171. 两棵树，并排栽，着了火，烧起来
（字）焚
172. 阳关一曲续续弹（三国人名）曹操
173. 自从闯王失踪后（水浒人物）李成
174. 潇湘有泪盼成双（人体组织）淋巴结
175. 盼君今日偿宿债（歌词一句）
你现在还好吗？
176. 我能夺冠军（交通工具）自行车
177. 仰天长啸（商标名）昂立一号
178. 注意油漆未干（离合字）告非靠
179. 小偷的供词（商品冠量）三只手表
180. 当数江东碧眼儿（成语，卷帘）权宜之计
181. 靖康耻，犹未雪（三国人二）王双、于禁
182. 调查研究明曲直（三国人）曹植
183. 子牙伐纣保西岐（三国人二）姜维、周泰

对中国传统和美国主流的思考（短文欣赏）

【编者按】美国是一个移民社会。在美华人经常面临这样一个问题，是积极融入主流，还是坚持中国传统。这里两篇英文短文各持一端。第一篇由何振宇提供。第二篇由孙益众从“100 Successful college application Essay”中选出。第二篇后还附有教授的评点。读者不仅能从两种不同的观点中受益，而且还能受到关于如何写一篇成功短文的启迪。

Harvard Essay Author: Anonymous

“In all of us there is a hunger, marrow-deep, to know our heritage. To know who we are and where we have come from. Without this enriching knowledge, there is a hollow yearning. No matter what our attainments in life, there is the most disquieting loneliness.”
- Alex Haley

As a child, I convinced myself that the way to happiness as a Chinese immigrant in America was to assimilate into society. I was so successful that my ethnicity was the only alien factor—I adopted an American name, ate pizza, watched cartoons, but I was still Chinese. To me, being Chinese meant not having a Great-aunt Edna who made fabulous cookies and cool parents who had been hippies. I didn’t even know all my aunts, and my parents were too serious. In my pursuit for conformity, I refused to acknowledge their shamefully tragic experiences, and cocooned myself in comfortable ignorance. I repressed my subconscious desire to connect with China because I wanted to be wholly American. But instead of disappearing, it festered quietly over the years.

This nagging feeling became excruciating when I hit my teens. Like many, I struggled with my failure to identify with anything, and it was compounded by my apple-pie existence. I didn’t know how to remedy this

until I discovered Alex Haley’s quote. I finally understood that my “hollow yearning” and “disquieting loneliness” lay in the ignorance of my heritage. Who was I in the context of humanity? As an adopted child yearns to discover her identity, so I wanted to uncover mine, which lies in the past, in the lives of my family and the Chinese people. I interrogated my parents about their lives, and read volumes of Chinese history and literature. I now understand why my father left middle school at the age of 12. Why his father committed suicide during the Cultural Revolution. Why my mother was sent to reeducation camp. Why her mother was sentenced to hard labor in the countryside. Understanding these tragedies makes me more aware of my individuality and the importance of my heritage. They are not haunting memories, but forces that make me who I am. My heritage is not shameful but enlightening.

China became alive to me because of this new cultural consciousness. When I went there again, I was no longer a rich American tourist like before, but one of the populace. I visited the countryside, lived the reality, and truly connected with my Chinese culture. I belonged. Now, I am extremely proud of my ethnicity and cultural beliefs, which give me a double perspective on life. I strive hard in school, because unlike students in China, I have open class discussions, beautiful facilities and a free education. I value possessions, because I have more than Chinese peasants have in countless lifetimes. I value life, because many of my family and other Chinese have died prematurely from hardships. I recognize my unique potential as a Chinese-American to build a bridge of awareness between China and America. I am no longer a disillusioned child without direction, but a determined young woman brimming with self-awareness.

I love my Chinese heritage. China’s culture, people and history—they are my culture, my people and my history. If America is the adoptive mother who raised me, then China is the birthmother whose mysteriousness teases me. By building upon my American experience and delving deeper into my Chinese heritage, I hope to enrich my future with more diverse perspectives and greater direction.

哈佛大学短文

在我们所有人中间，有一种渴望，想了解自己的传统，了解我们是来自何方。没有这些滋养我们的认识，就只剩下空虚的怀念。不管在生活中，我们有什么成就，总有一种最令人不安的孤独徘徊不去。

——亚历克斯·哈利

当我5岁来到美国时，我让自己相信：一个华裔移民在美国的幸福就是汇入主流社会。我是非常成功的，除了我的黄脸蛋。我取了英文名字，吃比萨饼，看卡通片。当然我还是华人。身为华人，无非意味着我没有艾德娜婶母做好吃的点心，没有像嬉皮士一样发酷的父母。

其实，我根本不认识中国的七姑八姨，而且我的父母太古板。在我追求融入美国社会的过程中，我拒绝认同父母那些悲剧性经历，作茧自缚地陷入良心平安的无知之中。我压下任何把自己和中国联系在一起的潜意识，因为我想成为一个完全的美国人。然而，这种渴望没有消失，时常在我的心中掀起涟漪。

当我进入少女时代，这种悬念变得挥之不去。如许多美国人一样，我因为无法给自己定位而挣扎，我这个美国苹果派困惑了。我不知道怎样平息这个挣扎，直到我读到了亚历克斯·哈利的挣扎。我终于理解，“发自骨髓的呼喊”和“无法摆脱的孤独”产生于我对民族文化的无知之中。

我是哪一种人类？如同一个被收养的孩子渴望发现她的生母，我想发现自己的民族，它藏在过去、藏在我的家庭生命和许许多多的华人之中。

“Too Easy to Rebel”

Anonymous

College: Harvard University

In my mother’s more angry and disillusioned moods, she often declares that my sisters and I are “smarter than is good” for us, by which she means we are too ambitious, too independent-minded, and somehow, subtly un-Chinese. At such times, I do not argue,

我不断地询问父母，阅读大量的中国历史和文学。我现在理解了为什么我爸爸在文革中被迫失学；为什么他的父亲在文革会被迫自杀；为什么我的妈妈会被送到农村接受再教育；为什么她的母亲会被送到乡下去劳动改造。理解这些悲剧使我知道自己的独特性，我的文化继承的重要性。它们不再是环绕我心中的幽灵，而是力量，这力量造就了我的今天。我的传统不是羞耻而是光彩。

我的文化意识让中华在我心中活起来了。当我再次去到中国时，我不再是一个花钱的美国旅游者，而是中国人群中的一员。我访问了乡下，活在现实之中，续上了我的中华文化。我的归依。我现在为自己文化传统感到极其骄傲，它给了我双倍的未来。

我珍惜学习，比起中国学生来，我有自由的课堂讨论、美丽的设备和免费的高中教育；我珍惜物质，因为我有了中国农民世代代都没法得到的东西；我珍惜生命，因为我的家庭和许多中国人曾因为艰难而早逝。我要实现做为一个华裔美国人的潜力，去建设中美之间了解的桥梁。我不再是一个怀有偏见失去方向的孩子，我是一个了解自己、决心坚定的年轻女性。

我爱自己的中国文化。中国文化、人民和历史—他们是我的文化，我的人民，我的历史。美国是我的收养母亲，把我养大，中国是我的生身母亲，她总是在笑看我。通过增加我的美国经历，深入了解我的中华文化，我希望多彩的将来和伟大的方向让自己的人生更丰富。

for I realize how difficult it must be for her and my father—having to deal with children who reject their simple idea of life and threaten to drag them into a future they do not understand.

49. 孤竹归师赖老骥（体操术语）托马斯全旋
50. 落荒而逃（田径术语）越野跑

51. 白云生处有人家（围棋术语）一间高挂
52. 概念不清，反复求教（学科）模糊数学
53. 择其善者而从之（数学名词）优选法
54. 卷帘格灯谜专集（物理名词）全反射
55. 换汤不换药（化学名词）还原剂
56. 感天动地窦娥冤（节气二）大雪、夏至
57. 四方春来喜眉梢（环保名词）噪声
58. 借问瘟君欲何往（三字医学名词）神经质
59. 从此点滴不含糊（中药）柴胡
60. 僧繇画龙腾飞去（围棋术语二）点眼、成活

61. 如能戒除嗜好，不日即悟大道（春秋人一）老子
62. 三人如有结私，怕已无心辅王（秦人一）秦始皇
63. 隐者自娱悦（晋人一）陶潜
64. 兵马纷乱，迁客南望（唐人一）骆宾王
65. 咸阳古道无行客（宋人一）秦少游
66. 两点人到就开猜（宋人一）狄青
67. 古为今用（明人一）史可法
68. 草桥何以圆旧梦（明人一）罗贯中
69. 回看伏兵起（清人一）顾炎武
70. 中西双方巧合作（清人一）金圣叹

71. 三顾频频天下计（作家一）张贤亮
72. 萤虫虽明终非火（音乐家）光未然
73. 闯王来了不纳粮（演员）李保田
74. 为招顾客增优惠（外政治人物二）拉宾、加利
75. 唯死期之难料（外作家）易卜生
76. 白日融春泉，和风入枫林（外运动员）泰森
77. 去是春早来秋早， 杜陵陌头生芳草（红人一）香菱
78. 令公誓死不降辽（泊人二）杨志、杜迁
79. 频劝帝王速徙都（泊人冠号）鼓上蚤时迁
80. 看花莫待花枝老（三国人）张苞

81. 洪水一来漫四方（字）瀑
82. 如要宽松须放权（红人）杏奴
83. 不用他人当耳目（四字常言）自作聪明
84. 声声鞭炮入寒舍（三字俗语）爆冷门
85. 溪边尚有梅开放（花卉）海棠
86. 不能预测是天意（四字体育词）难度系数
87. 歌唱英雄王二小（泊人二）宣赞、童威
88. 异乡山水蕴春色（字）绿
89. 恶人先告状（四字常言）不善言辞
90. 如花柔质眼前容（作家）茅盾

91. 一家养女百家求（新闻名词）大众传媒
92. 耗费无常精力亏（成语）鬼使神差
93. 向前但见日沉时（字）得
94. 古来青史谁不见（成语）历历在目
95. 岭头初日照高林（果名）山楂
96. 同窗三载心相连（字）恒
97. 仲卿思再求情，终是母命难违（辛弃疾词句）欲说还休
98. 前呼后拥一大群（泊人）吴用
99. 干活就厌头绪繁（成语）作恶多端
100. 有心入门佯郎畔（二字口语）郁闷

101. 约会忘了地点（七唐）人面不知何处去
102. 阴暗面（四字口语）脸上无光
103. 光顾氧吧（五字口语）花钱买气受
104. 非分之想（六字口语）没有别的意思
105. 不求同日生（五字口语）想到一块了
106. 人之初，性本善（四字口语）小心为好
107. 一天不练口生（五字口语）常言说得好
108. 在地愿为连理枝（四字口语）故意作对
109. 引进先进技术（国名连职务）法国外长
110. 下岗后大有可为（字）崎

111. 每逢盛宴必作陪（称谓二）大款、老伴
112. 脖子一歪，呜呼哀哉（成语）垂头丧气
113. 驳回离婚申诉（成语）不容分说
114. 画虎不成反类犬（电视用语）图像失真
115. 分开要留点爱心（地名）西安
116. 振兴华夏绝无错（古文篇目）隆中对
117. 一生正义贯日月（二字词）文明
118. 底线传中球进门（字）闽

春节联欢晚会灯谜

For CSAUS members

游子吟谜社提供 2004年1月5日

欢迎光临游子吟谜社网站 <http://www.youziyin.net>

1. 陈少华（成语）人生七十古来稀
2. 乱点鸳鸯谱（成语）乔迁之喜
3. 正草篆隶无范本（成语）行之有效
4. 生为父母（成语）如丧考妣
5. 大耳儿不记辕门射戟时耶（成语）求全责备
6. 徐宁金甲何处去（成语）时来运转
7. 冯谖弹铗歌归来（成语）陈言务去
8. 托人成事酒开路（成语）委曲求全
9. 太白金公各有所好（成语）沽名钓誉
10. 照原路杀出重围（成语）突如其来
11. 满眼江山都已逝（字）瞞
12. 拔出毫毛化悟能（字）豪
13. 紧锁双眉，共商妙计（字）谪
14. 又遂心，又顺耳（字）愜
15. 几代帝王老作征（字）徵
16. 君恋后宫不早朝（字）瑚
17. 一见立即成知音（字）智
18. 误布连锁遭火攻（字）烯
19. 认得易安为词人（字）司
20. 理应记在胸中，却被抛到脑后（字）凶
21. 莫忘世上有饥寒（五字口语）得理不饶人
22. 人人都会犯错误（六字俗语）有过之无不及
23. 道之所惑也（哲学名词）不可知论
24. 只有招架之力（军事术语）战略进攻
25. 客队排出最佳阵容（近代史名词）西方列强
26. 他人不得入内（首都）维也纳
27. 人非生而知之者（古文篇目）进学解
28. 简短可行（五唐）寄书长不达
29. 一样无知不知春（五唐）齐鲁青未了
30. 游地府太宗还魂（五唐）君自故乡来
31. 入云龙发言，鼓上蚤静听（七唐）此时无声胜有声
32. 问讯吴刚何所有（毛主席诗词）只把春来报
33. 好歹分到房一套（前出师表）优劣得所也
34. 雁阵横斜何所似（谜目）列入一
35. 座中泣下谁最多（谜格二）遗珠、白头
36. 两分有效（灯谜术语）离合法
37. 双方又到此林间（京剧名）柴桑口
38. 抚琴退仲达，挥泪斩马谡（京剧名）坐楼杀惜
39. 主人先干一杯（影片）东进序曲
40. 黄金分割结构（书法词语）横钩
41. 祸不单行（围棋术语）连环劫
42. 家毁人亡泣有声（语文名词）破折号
43. 子路曰（新闻用语）言论自由
44. 昙花一现（新闻用语）华盛顿消息
45. 少数服从多数（广播用语）各位听众
46. 市上三言竟成虎（广播用语）听众来信
47. 结佳偶喜分红包（广播电视用语）配乐散文
48. 紫薇花映紫薇郎（出版用语）英汉对照

For my parents, plans for our futures were very simple. We were to get good grades, go to good colleges, and become good scientists, mathematicians, or engineers. It had to do with being Chinese. But my sisters and I rejected that future, and the year I came home with Honors in English, History, and Debate was a year of disillusion for my parents. It was not that they weren't proud of my accomplishments, but merely that they had certain ideas of what was safe and solid, what we did life. Physics, math, turning in homework, and crossing the street when Hare Krishnas were on our side—those things were safe. But the Humanities we left for Pure Americans.

Unfortunately for my parents, however, the security of that world is simply not enough for me, and I have scared then more than once with what they call my “wide” treks into unfamiliar areas. I spent one afternoon interviewing the Hare Krishnas for our school newspaper—and they nearly called the police. Then, to make things worse, I decided to enter the Crystal Springs Drama contest. For my parents, acting was something Chinese girls did not do. It smacked of the bohemians, and was but a short step to drugs, debauchery, and all the dark, illicit facets of life. They never did approve of the experience—even despite my second place at Crystal Springs and my assurances but acting was, after all, no more than a whim.

What I was doing then was moving away from the security my parents prescribed. I was motivated by my own desire to see more of what life had to offer, and by ideas I'd picked up at my Curriculum Committee meetings. This committee consisted of teachers who felt that students should learn to understand life, not memorize formulas; that somehow our college preparatory curriculum had to be made less rigid. There were English teachers who wanted to integrate Math into other more “important” science courses, and Math teachers who wanted to abolish English entirely. There were even some teachers who suggested making Transcendental Meditation a requirement. But the common denominator behind these slightly eccentric ideas was a feeling that the school should produce more thoughtful individuals, for whom life meant more

than good grades and Ivy League futures. Their values were precisely the opposite of those my parents had instilled in me.

It has been a difficult task indeed for me to reconcile these two opposing impulses. It would be simple enough just to rebel against all my parents expect. But I cannot afford to rebel. There is too much that is fragile—the world my parents have worked so hard to build, the security that comes with it, and a fading Chinese heritage. I realize it must be immensely frustrating for my parents, with children who are persistently “too smart” for them and their simple idea of life, living in a land they have come to consider home, and yet can never fully understand. In a way, they have stopped trying to understand it, content with their own little microcosms. It is my burden now to build my own, new world without shattering theirs; to plunge into the future without completely letting go of the past. And that is a challenge I am not at all certain I can meet.

Comments by 2 Harvard teachers:

1. This is a good, strong statement about the dilemma of being a part of two different cultures. The theme is backed up by excellent examples of the conflict and the writing is clear, clean, and crisp. The essay then concluded with a compelling summary of the dilemma and the challenge it presents to the student.

2. A masterful job of explaining the conflict of being a child of two cultures. The writer feels strongly about the burden of being a first-generation American, but struggles to understand her parents' perspective. Ultimately she confesses implicitly that she cannot understand them and faces her own future. The language is particularly impressive: “It smacked of Bohemian,” “subtly un-Chinese,” and “a fading Chinese heritage.” That she is not kinder to her parents does not make her unkind, just determined.

Source: 100 Successful College Application Essays. 2002. Compiled by The Harvard Independent. New York, NY: New American Library. Pages 91-93

接着《坐井观天》讲故事

美国宾州费城长城中文学校三年级老师 万山红

三年级课文《坐井观天》中的青蛙，深信天只有井口那么大，井外的小鸟说：“天大得很，你不信就跳出来看看吧！”听了小鸟的话之后，青蛙跳出来了吗？它们做了些什么呢？我将此问题作为口头作业，同学们展开想象的翅膀，讲述了一个个精彩的故事...

-----青蛙跳出了水井，看到了外面的天空是无边的，风景非常美，决定不再回到井里去了。后来，他遇上了一只小公主青蛙，他们结婚了，过上了幸福的生活。

-----青蛙来到井外边一看，吓了一跳，天空真的好大！难怪小鸟能从二百里外飞来，他不好意思地对小鸟说：“我错了，你是对的！”

-----青蛙跳出来之后，看到了天上美丽的月亮，他曾在井里一口气打破了十五个月亮(其实是月亮的影子)。可到了地上怎么也打不着，后来他乘上了航天飞船，终于打着了月亮。

-----青蛙来到地上，遇到了许多其它的青蛙。后来，他参加了青蛙军队，去跟蚂蚁打仗，他很勇敢，成了将军，最后他们把仗打赢了。

-----青蛙跳出井口，来到地面，他正在地上跳来跳去的玩，突然，游过来一条蛇，一口把青蛙吃掉了。

-----青蛙离开水井来到地上，他跳到一个水塘边，在那里找到了他的爸爸，妈妈，哥哥，姐姐，和弟弟妹妹。一家人亲亲热热地住在一起，再也不回井里去了。

-----青蛙听了小鸟的话还是不相信，他说：“小鸟一定是骗我的，我才不信天有那么大呢！”说完，他又躲到井底睡觉去了。

-----青蛙跳出了水井，在草地上捡到一块魔石，魔石让他变成了一个英俊的王子，他救出了被妖怪抓去的公主。他们快快乐地生活在一起。

低幼中文教学点滴

洛丽汉语学校 一年级B班教师 袁聆

我所说的低幼年龄组是指四岁半至七岁半，多数是正在中文学校学前班、一年级和二年级学习的孩子。这个年龄的孩子，正处于开始萌生求知欲的阶段，但由于心理发育还不够成熟，经常会表现出在短时间内对很多东西产生兴趣却在初试阶段被一颗小石子轻轻绊倒，就会哇哇大哭并开始畏惧、退缩。他们来到中文学校时，头脑正处于以英语为母语进行思维的状态。而中文学校这前两三年，正是中文入门的阶段，要完成全部汉语拼音、主要基本笔画、偏旁部首、书写规则及部分重要结构的合体字的教学，这使我们的低幼中文教学变得难上加难。下面我将分两个部分、共六点，来谈谈我自己五年来，在洛丽汉语学校低幼教学中的一些体会。

第一部分：汉语拼音是中文教学的基石

1、基石的地位不可动摇：汉语拼音可以帮助识字，学好普通话，学习查字典，尽早开始阅读，学好它将终生受益。汉字的字、音、意三者紧密相联，不可分割。识字是从字音开始，知字音，方能

了解字意。比如“种”字，音读成三声是“种子”的种，而读成四声就变成了动词“种地”的种。所以，字一旦失去了音，也就没有了意，一个没音又没意的字就只是一个简单的图形，也就无法构成词、句和文章，由此可见拼音的基石作用。

2、如何将绊脚石变为奠基石：汉语拼音的内容虽不多（共24个韵母，23个声母，16个整体认读音节，及三个基本规则和两个拼音法则），但它对孩子们来说是既抽象枯燥，又空洞乏味，是孩子们中文入门的一块巨大的绊脚石。如何能够帮助孩子们成功地站这块绊脚石上去，并让它成为今后学好中文的奠基石，我在三年学前班的教学中作了以下几点尝试。

第一是认清单韵母在拼音中的重要地位，舍得在单韵母教学上花时间，下工夫，从而为今后的学习打下良好的基础。比如说，我会安排四至五次课(8~10课时)来讲单韵母，而专门花两课时讲a。万事开头难，一旦把a发音的口形和特点讲清楚了，

能暂时安抚。自从上中文学校后，发现其他中国家庭的孩子都一样。有次他问儿子为什么好久都没听他抱怨中文功课了，他说：“Well, it’s part of my life, can’t get away anyway.”他不跟老美邻居比了。

5、参与中文学校建设，改善教学环境。有位网友说：他们几个家长和老师商量，买一些橡皮铅笔之类的小礼物，常由老师发些奖品，比如家里的小恩小惠有用多了。现在，学校已有了一套评奖制度：发奖品、奖杯、成绩单存档、毕业证书等，孩子们很有些成就感。一般来说，小孩听老师的多于父母的，我很多想法都是请老师“布置”给小孩，小孩再请我“帮助”他们。另外选修课（围棋、象棋、手工、美术、篮球和舞蹈等等）对他们也很有吸引力。

6、阅读中文的问题。网友A：一般故事书内容太浅，文字太深，题材不适，如能引导他们开始读小说最理想。不能的话，寓言、笑话和儿童百科全书里的短文也不错。网友B：推荐中文字典——金山词霸，在电脑上读中文小说时，查读音和查词意又快又好，只要不禁止她用英文来查中文，她就（几乎）“什么字都会写”。网友C：看中文小说——最好在电脑上读。格格迷读完琼瑶小说《还珠格格》后，又读《情深深雨蒙蒙》、《大宅门》和《铁齿铜牙纪小兰》等等。最得意的是在看同名电视剧时向我们卖弄她知道接下去的情节。

7、看国语电视剧和国语歌曲，最好要带中文字幕的，青春期的孩子可以来点青春偶像剧，如看电视剧《还珠格格》让孩子迷上了赵薇和琼瑶。最重要的是从此爱看国产电视剧。赵薇迷很

快学会了赵薇唱的十几首国语歌曲，一点不比英语歌曲唱得差。

8、看CND的文章。一位网友的女儿很喜欢CND作者戈翔（珊儿）的文章，CND每一篇关于宠物和动物的文章她都能津津有味地读下来。

但也有人对孩子是否学中文有不同看法，主要有两点：

1、中文学校没有太大效果，靠礼拜天1个半小时不管用，老师在教中文，下面这些ABC们照样用英文谈笑，回来后忘记90%，后来干脆不去了，省了开车时间。

2、孩子如不喜欢学中文就顺其自然，到大学时再选修中文课程。

以上都是坛友发表的意见原文，我只是在文字上稍微整理调整。我另外提供两个参考意见：

1、现在的中文学校的发音教学一般有汉语拼音和注音两种，前者主要是来自中国大陆的老师，后者多来自台湾的老师。这两种发音让孩子学哪一种较好？看过很多争论，不知CND有没有语言学家出来详细谈谈这个问题。

2、美国的不少华人宗教寺院和教堂有办中文学校，有兴趣的不妨把孩子送到这种学校。在我看来，不少基督教会里的中文学校办得不错。许多不信教的家长为了让孩子学中文，把孩子送进教会学校。同时自己也参加一些教会活动，多了解一些信仰知识，有益无害。更重要的是，孩子在老师的教导下学唱中文圣歌，学演中文节目，做游戏和运动等等，对孩子的德智体都有好处。

华夏快递 <http://www.cnd.org/>

俗词典》、《中国成语故事》、《少儿环球旅行》、《世界侦探推理小说大观》和《塞莱斯廷预言》等等。在孩子来美国之后的两、三年时间里，我向他“拼命灌输”中文，使他不仅巩固了学过的对中文常识，也更加理解和热爱中国文化。

如今，儿子的中文书全部装箱存入车库，而他的房间里要摆三台电脑和一大堆电脑书籍。他读计算机专业，学习很紧张，每天只睡五个小时，根本没时间看中文书。好在我当初大力支持他买书读书，否则，小学三、四年级的中文水平到现在可能已忘了一半。这不！现在要他手写中文就很困难，许多字的偏旁部首都忘了，要查字典才能写好字。但对汉语拼音还很熟练，打中文字没问题。

好了！儿子的故事讲完了，接下来听大家的故事。

有位网友说，“我们的大孩子还没有到十几岁，也许逆反心理还没那么强。他现在上小学三年级。……随著孩子长大，我们会和孩子们更多地谈中国过去，现在和将来，谈我们在中国时的二十多年生活学习。没有中文，我难以想象和孩子们在今后的谈话中会有满意的交流。”

我想这位网友的话代表了相当一部分华人家长对“为什么要让孩子学中文”的看法。

他还提出几点做法：1. 在家里尽量说中文，即使是别的小朋友来家里。2. 同时表扬英文和中文都学得好的孩子，一碗水端平两种语言。3. 给孩子看喜欢的中文动画片，比如：木兰电影。既带他去电影院看英文片，也让他看中文的录像片。结果，他还真能喜欢不少中英台词的妙处。4. 带

孩子多参加中文和英文的聚会，让他们感到两者都是生活的一部分。父母不偏向任何一部分。

其他网友还有类似的做法或看法：

1、经常和孩子进行中文日常对话、听中文故事、中文聚会、中文演出、和爷爷奶奶通中文电话。坚持讲中文，但不要总纠正他们，如讲错了或讲不清，不经意地用正确的句子帮他们讲出来。和孩子讲话时（尽可能）不夹英语单词，非得英语解释时，英语讲过后再用完整的汉语重复一遍，孩子的英语问题一律不回答或装听不懂，逼他们说汉语。

2、暑假送回国几个月，孩子中文进步会很快。有位网友说“我那四岁的孩子更糟糕，连茄子和鞋子都分不清。桌上的茄子叫他吃，他疑惑地把脚抬起来，问我鞋子怎么能吃？”如果暑假把这孩子送回国上幼儿园，这“傻”孩子一定不再闹笑话！

3、反对把学中文弄成苦差事，可以一边玩一边学。如有位网友说他家吃晚饭时是用相声和评书就饭的。十五岁的女儿（七岁来美）对几百个相声已耳熟能详，懂得很多历史人物，所以平时他们布置一些小任务给她，比如：帮爷爷发中文 E-mail；写中文的 shopping list；担任外婆看 Home Alone 等影片时的中文口译。

4、有位网友认为：古人的“易子而教”是有道理的。能送中文学校或几家联合起来教比完全自己教好。前者你是 helper，帮他完成老师的要求。后者你是“压迫者”，压力是从你这儿来。他儿子跟邻居老美的孩子们比，在家学中文总觉得很委屈，眼泪汪汪的，讲道理和收买哄骗都只

学生就会通过口形模仿,反复练习,把 a 真正掌握。只要迈好了这第一步，不仅可以使另外五个单韵母迎刃而解，而且在今后的学习中，学生会自觉地应用直拼接法，将复韵母各个击破。比如学生由发 a 的口形滑向 i 的口形时就会很自然地发出 ai 的声音。因此在拼音教学初期，切忌求快，要高标准要求音准和熟练性，宁可慢而求好。

第二是大胆利用英文为辅助，快速突破声母这一关。声母与韵母最大的区别就是它和英文的发音十分近似，六个单韵母有五个虽然和英文长得一样，发音却截然不同，还有一个英文字母中根本就没有。23个声母全部和英文字母长得一样，除了 x,zh在英文中找不到对应的发音，q,c在发音上与英文有区别外，其余都和英文的发音类似。针对这一特点，我只安排两次课（4课时）讲声母，并主要通过学生自学和学生主讲的方式，在课堂上重点强调英文中找不到和有区别的几个声母，这样既发挥了学生的主观能动性，又为今后的学习赢得了宝贵的时间。

第三是强调学好拼音的关键是多拼多练。学完了单韵母和声母后，就可以让学生练习直呼一些简单的音节，如爸爸 (ba), 妈妈 (ma), 哥哥 (ge), 弟弟 (di) 等，这样在练习了直呼的同时又复习了单韵母，边学边拼，边拼边学，不仅减少了知识的遗忘，又把从单韵母向复韵母、鼻韵母过渡的进程推进了一步。教过拼音的人都知道平、翘舌音，前、后鼻韵母是汉语拼音的两大难点，即使学生经过反复练习可以发准每一个单音，这两大难点是否真正掌握，最终还必须通过拼读练习来检验。因此，我经常在这一阶段加一些难读的句子、古诗和绕口令，帮助学生们练习，如：练习读句子“四十四只石狮子” (si shi si zhi shi shi zi.) 注意要先让学生把每个音节都单独读准、练熟后，再慢慢一个个的往起连，先连“四十” (si shi) 再连“四十四” (si shi si), 先连“狮子” (shizi) 再连“石狮子” (shi shi zi), 最后全部连起来。连读时要注意强调“只” (zhi) 的停顿作用，以便学生掌握。要先慢读求读准，再逐渐读快、读熟。可以采用集体读、分组读、同学之间互相读、互相纠正及比比看谁读得又对又快等各种形式来激发孩子的学习兴趣，以学助拼，以拼助学，既避免了读单音的枯燥乏味，又达到了多练习、读准音的目的。

最后是切莫忽视了书写。这里特别要引起我们注意的是那些四、五岁，还没有正式进入美国学

校学习的孩子们。在美国的学前教育中，由于考虑到这个年龄段的孩子,手的鱼际肌发育还不够完善，因此对书写几乎不作要求，只是让孩子们通过玩玩具进行握、打、捶、压的练习，从而达到锻炼鱼际肌，为入学做准备的目的。但他们恰恰忽视了书写反过来对鱼际肌发育也起着促进作用。所以，我们要在这些孩子走进中文学校的时候,及时抓住时机，帮他们补上这重要的一课。象在遇到孩子们又难懂、又难记的三个拼音规则时，除了多用儿歌、顺口溜儿的形式讲解，帮助他们理解，最好的办法就是让学生勤做、多做各种各样的填空练习，俗话说“好脑筋不如烂笔头”，一个再聪明、再勤奋的孩子，遗忘他所学过的知识，都是正常与必然的。拼音拼得再好、再熟，也还需要写来巩固。只有边读边写、边拼边写，才能达到更好的学习效果。

第二部分：重视基本功训练，采取灵活多样的教学方式，快速提高识字量

1、和孩子们一起与笔画、偏旁做朋友，在快乐中练好基本功。由于笔画、部首是一种约定俗成，没有一定之规。对刚刚踢开拼音的绊脚石，想好好休息一下的低幼年龄段的孩子们来说，无疑又成了中文入门道路上的一只拦路虎。学字要先讲笔画，不然就没办法书写，面对这只凶猛扑来的老虎，靠硬碰硬是不行的，要以巧制胜。所以教学时，我就把笔画拟人化，如：把“横”比成人躺着，再讲“竖”时学生们就都争着说”竖是人站着”；我把“钩”比作小脚丫，再讲“竖钩”时学生就自然的联想成“站着翘起小脚丫”。虽然这样帮助孩子们零零碎碎地学会了不少笔画，但它们还只是一些散乱的小珠子而不是一条美丽的珍珠项链，要想把珠子穿好，就需要我们在不断的教学中，不断地归纳、总结，并进行比较和复习。如学期我们讲了十一个带“钩”的笔画，我把它们都写在一起编成“钩”家儿歌，来和孩子们一起边念边比边写，“钩家有子十一个，个个长相都不同，先要仔细看真切，多写方能记得清”。在快乐的气氛中让孩子们对学过的知识进行复习、比较和总结，不仅达到了巩固知识的目的，又避免了单一重复的枯燥。其实，讲偏旁部首也是一样，如：要讲清如何区分两点水旁和三点水旁，我就会问孩子们一个这样的问题：把一个小水杯和一个大水杯同样装满了水，在同一时间放进同一个冰箱里哪一个会先结冰，孩子们不仅在课堂上积极讨论，而且还回家去做小实验，当它们看到小水杯先结了冰，就一下子联想到三点水比

两点水多一个点，由此记住了冰字是两点水。我有一个不满八岁的孩子，他也做了同样的实验，并且问了更有趣的问题。他问：“为什么减字是两点水，没字是三点水？”我就用烧菜来作比喻，菜烧咸了可以加水来减咸味，水如果加多了味道也就全没有了，只有少加一点水，才能达到减味道的作用，孩子因此就记住了这两个字哪个应该是两点水，哪个应该是三点水。这也证明只要孩子的主观能动性充分发挥起来了，他们就会自觉地去寻找知识，学习知识，并牢记在脑子里。因此我还尝试着把一些生字编成故事讲给孩子们听，帮助他们记忆生字，故事对小朋友们来说，永远都是神奇而美妙的，真假并不重要，孩子会轻松而愉快的将故事永远的记在脑子里，生字也就不会忘了。对孩子们来说，只有在快乐中他们才能更好地学习，不断进步。

2、正确地理解多认少写，寻找快速提高识字量的突破口。生字不写记不住，但一味机械地将生字写十遍、二十遍，也不能真正帮助孩子们记住生字，并导致他们产生厌学情绪，对今后的中文学习产生不利影响。我针对这里的孩子对中文的兴趣不高，周围缺少中文环境，平时用来学中文的时间少等特殊情况，在课堂上进行利用熟字识新字的练习，让孩子们自己通过搭积木的方法，充分发挥想象力，把学过的字组合在一起，像变魔术一样，由一个字变成多个字。如：我们讲〈识字三〉的十个生字，讲了“日”和“月”二字后，我让小朋友们写三遍，可他们却认为这两个字简单，写一遍就能记住，所以最多写两遍就不愿再写了，我并不强求孩子们，而是问他们，如果一个日字和一个月字合在一起是什么字？学生不知道，我就在黑板上把“明”字写下来，并让他们照着抄下来，接着我就讲“日”是太阳的意思，日很辛苦，每天清早就来上班，傍晚才能回家休息，小朋友们马上就问“月”是不是月亮的意思，我说是，他们马上就说，那月更辛苦，月傍晚上班，我们睡觉了它还要工作。我又马上问他们，那月下班了，你醒来了，一下就到了??我边说边指着“明”字，小朋友们一下子就说出了明天，也记住了“明”字。这样他们不仅把“日”，“月”又多写了一遍，还多学了一个“明”字，同时又记住了三个字的意思，达到了事半功倍的学习效果。这次课我们利用这种方法，轻松地把课本中的生字每个写了三~五遍，还多学了明、岩、朋、林、森、秋等字，达到了课本识字量的1.6倍，而且还激发了孩子们强烈的学习兴趣。我们也组织识字比赛，通过竞争、奖励来刺激孩子们自觉地识

字，使他们在短期内识字量大大增加，达到了多认而又没有少写。有了一定的识字量，孩子们就可以尽早地开始阅读。读得越多，学过的字出现的频率就越高，相当于对学过的字进行了复习。

3、画字是记忆生字的极大障碍，只有采取灵活的方式加强书写规则的教学，才能跨越这一障碍。画字是孩子的通病，其直接原因是对书写规则不够理解。低幼年龄段的孩子，记忆力出众，但理解力却不够强。规则对他们来说是枯燥而可怕的，而规则又是必须记住并会应用的。我在教学中采取了具体问题具体分析的办法，比如说讲“山”字，先要让学生了解山的形状像三角形，因此“山”字是中间一笔高，两边两笔低，好象从很远的地方就可以看到山顶，所以“山”字要从中间最高的竖写起，这样，就把纯粹的理论转变成看得见、摸得着的东西，孩子不仅记住了“先中间后两边”的书写规则，又理解了规则，还能照规则去书写。

4、教师、学生和家长三者之间的互动，是低幼中文教学的重要环节。低幼年龄段的孩子，注意力集中的时间短，学得快却忘性大，而低幼中文教学又正处在中文入门的关口，因此单纯靠教师每周两小时的课堂教学是远远不够的。一个5~7岁的孩子，在课后很难向家长讲清、讲全他在课堂上所学到的知识，针对这一情况，我设计了授课提要，课后交给家长，让他们清楚地了解教学的重、难点和作业要求，以便家长在课后给孩子进行必要的复习和针对性的辅导。同时，家长还能把学生课后作业中出现的问题以及对我教学工作的建议及时反馈给我，这小小的授课提要，成了联系教与学的有机纽带，可谓教学相长。

总之，低幼中文教学是孩子们学习中文的启蒙阶段，在教学中，既要高标准、严要求，重视基本功的训练，让孩子从小养成良好的学习习惯；又要注意根据这个年龄阶段孩子心理和生理的特点，采用丰富多样、适合于儿童的教学方法，充分调动起孩子学习的积极性，充分发挥其主动性，让他们在快乐中自觉地去寻求知识、学习知识，并掌握知识。

二〇〇三年十一月

Contact:
Jian-ping Huang, Principal
Raleigh Academy of Chinese Language
(919) 363-5613 (o)
(919) 469-2500 2453 (o)
frankjp@earthlink.net

也谈怎样让孩子学好中文

箭床衙廖

我原来就想写一篇“怎样让孩子学好中文”的文章，正好CND的读者开了这个坛，让我不必担心侵犯“隐私”和“版权”，可以“copy”一些读者的文句，又减少了许多采访的辛苦。此文就当一边“网上采风”，一边结合自己的点滴体会谈谈对这个问题的看法。

先讲我儿子学中文的故事。1993年我移民到美国时把儿子也带来，那时他还不到11岁。虽然小学四年级还没读完，但中文的水平已经不错了。他的作文成绩在全班名列榜首，这和他平时爱读课外书有关。他最喜欢的是儿童常识和故事书，如《小学生十万个为什么》、《儿童知识宝库》、《世界民间故事选》、《365夜知识童话》等等，阅读这些书是他业余时间的最爱。每次上街他都要买书，我都满足他。他常说他最大的愿望就是把世界上所有的中文故事书全部读完，真是人小志气大！我是看在眼里乐在心里。那时，我从来就没有想到怎样让他学好中文这个问题。

因为我儿子非常喜欢自己的书，要离开中国也不能离开他的书，他多么希望把他的书全部带到美国来。但在启程之前，我们听说国内的书很难带到美国，最好是放在手提行李里，若放在托运行李中，到海关要一本本被检查，许多书禁运。儿子听到这个消息后，满脸愁容，没有办法，只好把他的书经过精挑细检后，装在他的上学的那个书包里。他背着书包上车上机，飞越半个地球人书形影不离。检查人员没有人会去注意一个小孩子的行李，所以他的书全部安全到了美国。而我要背的行李太多，我的书只好放在行李箱托运。果然不出所料，我好几本最喜爱的书被海关抽掉了。

当我的飞机降落在西雅图国际机场后经过海关检查站，一位年轻的海关小姐用流利的中文对我的儿子说，“以后回家要讲中文，不要忘记你是中国人。”当时我感到很奇怪，孩子中文那么好，英文还没学，你怎么不鼓励他学好英文呢？

到美国生活后，我很快感觉到这位海关小姐的话非常重要，怎样让孩子继续学好中文并非小事。

孩子在美国英文学得很快，只一年多英文水平就跟上了同龄的美国孩子。只有在家里才和父母讲中文，但几乎没有写中文。为了让他保持对中文的热情，我利用美国小学生和初中生家庭作业少的特点，买了许多中文课外书给他。还专门托国内朋友买中文书邮寄到美国，如《少儿百科全书》、《彩色风